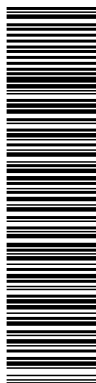


Codi per a validació: **M3K4Z-4JVK1-Y8MKZ**
Data d'emissió: **1 de Abril de 2026 a les 10:41:24**
Pàgina 1 de 12

El document ha estat signat per :
1.- Gerent de Consell Comarcal del Bages. Signat 24/03/2026 13:23

SIGNAT
24/03/2026 13:23



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 39617551_M3K4Z-4JVK1-Y8MKZ D1EACDBEC82184A9F24B97096394D3170F5A7B9C) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://accede.diba.cat/verificador.jsp?codigo_entidad=concomabages



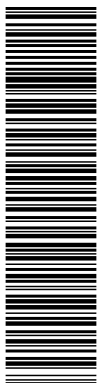
CONSELL COMARCAL DEL BAGES

PLEC DE PRESCRIPCIONS TÈNIQUES QUE REGIRAN EL CONTRACTE DEL SERVEI D'INTERPRETACIÓ DEL CONSELL COMARCAL DEL BAGES. ANYS 2026, 2027.

ÍNDEX

Clàusula 1. Justificació de la necessitat	2
Clàusula 2. Objecte del contracte	2
Clàusula 3. Objectius del servei	2
Clàusula 4. Persones destinatàries	2
Clàusula 5. Característiques tècniques	3
Clàusula 6. Tasques del servei	8
Clàusula 7. Seguiment i coordinació del servei	10
Clàusula 8. Obligacions del contractista	11
Clàusula 9. Normativa d'aplicació	13

DOCUMENT PLEC DE CLAUSULES (TD03-012); PLEC_CLAUS_PRESCRIPCIONS TÈCNQUES _24032026	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: M3K4Z-4JVK1-Y8MKZ Data d'emissió: 1 de Abril de 2026 a les 10:41:24 Pàgina 2 de 12	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Gerent de Consell Comarcal del Bages. Signat 24/03/2026 13:23	ESTAT SIGNAT 24/03/2026 13:23



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 39617551_M3K4Z-4JVK1-Y8MKZ_D15ACDBEC82184A9F24597095394D3170F5A75BC) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://accede.diba.cat/verificador.jsp?codigo_entidad=concomabages

Clàusula 1. Justificació de la necessitat

Justificació de la idoneïtat:

Tal com estableix la *Llei 10/2010 de maig, d'acollida de les persones immigrades i de les retornades a la Catalunya*, el Decret 150/2014 de 18 de novembre i l'addenda i pròrroga de l'annualitat 2026 del conveni del Contracte Programa 2022-2025 per a la coordinació, la cooperació i la col·laboració entre el Departament de Drets Socials i Inclusió i el Consell Comarcal del Bages en matèria de serveis socials i altres programes relatius al benestar social: el Consell Comarcal del Bages ha de desenvolupar i promoure el Servei de Primera Acollida (S1A) del Bages i les polítiques migratòries a l'ABBS del Bages.

Atès que la disponibilitat de serveis d'interprets per a persones estrangeres immigrades, sol·licitants d'asil o de protecció subsidiària, refugiades, apàtrides i retornades, que enfronten barreres lingüístiques, esdevé necessària per a poder afavorir l'accés de les persones novingudes als serveis públics, així com per a poder donar cobertura a les diferents necessitats que sorgeixen i garantir la seva inclusió social.

Clàusula 2. Objecte del contracte

L'objecte del present contracte és la prestació del Servei d'Interpretació Lingüística del Bages.

Clàusula 3. Objectius del servei

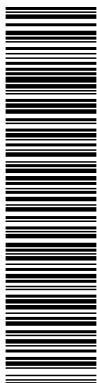
Objectiu general

- Ajudar a reduir les barreres lingüístiques que poden impedir que les persones estrangeres immigrades, les sol·licitants d'asil o de protecció subsidiària, les refugiades, les apàtrides i les retornades accedeixin a drets i serveis en igualtat de condicions amb la resta de la població.

Objectius específics

- Garantir la igualtat d'oportunitats i la inclusió de les persones estrangeres immigrades, les sol·licitants d'asil o de protecció subsidiària, les refugiades, les apàtrides i les retornades.
- Garantir que totes les parts involucrades en una conversa entenguin correctament la informació que s'està transmetent, evitant malentesos que podrien tenir conseqüències greus.

DOCUMENT PLEC DE CLAUSULES (TD03-012): PLEC_CLAUS_PRESCRIPCIONS TÈCNQUES _24032026	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: M3K4Z-4JVK1-Y8MKZ Data d'emissió: 1 de Abril de 2026 a les 10:41:24 Pàgina 3 de 12	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Gerent de Consell Comarcal del Bages. Signat 24/03/2026 13:23	ESTAT SIGNAT 24/03/2026 13:23



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 39617551_M3K4Z-4JVK1-Y8MKZ D15ACDBEC82184A9F24697096394D3170F5A7B9C) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://acceda.diba.cat/verificador.jsp?codigo_entidad=concomabages



CONSELL COMARCAL DEL BAGES

- Facilitar l'accés a serveis essencials, com serveis socials, serveis legals, educatius, etc.
- Millorar la qualitat del servei, ja que una comunicació efectiva pot millorar els resultats en l'atenció prestada.

Clàusula 4. Persones destinatàries

Persones estrangeres immigrades, les sol·licitants d'asil o de protecció subsidiària, les refugiades, les apàtrides i les retornades que no saben ni català ni castellà, i que com a màxim fa dos anys que resideixen a Catalunya o a l'Estat espanyol; i les professionals que necessites comunicar-se de forma efectiva amb aquestes persones. Les persones han d'estar empadronades i/o viure en alguns dels 29 municipis de l'Àrea Bàsica de Serveis Socials del Bages (EBAS), a excepció d'aquelles persones que són ateses des del Servei Especialitzat d'Atenció a la infància i l'Adolescència (EAIA) per ser un servei que depèn exclusivament del Consell Comarcal del Bages. I que en aquest sentit també s'inclouen les persones que viuen/estan empadronades a Manresa.

Clàusula 5. Característiques tècniques

Servei d'Interpretació Lingüística oral

L'empresa adjudicatària ha de designar una persona per gestionar i supervisar les demandes del servei.

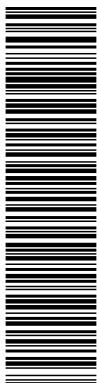
L'empresa adjudicatària haurà de nodrir i gestionar una borsa d'intèrprets lingüístics per donar resposta a les demandes del Consell Comarcal del Bages.

La borsa haurà de garantir la cobertura de la demanda d'interpretació en tots els idiomes requerits pel servei. Per tant, haurà d'estar integrada per persones que sàpiguen català (preferiblement) i/o castellà, i a la vegada parlin alguna de les següents llengües: francès, anglès, àrab, amazic, wòlof, pulaar, ucraïnès, rus, xinès, panjabi, urdú i romanès.

En el supòsit que hi hagi una sol·licitud d'una llengua que no sigui cap de les anteriors, l'empresa adjudicatària haurà de fer tot el possible per trobar un/a intèrpret que ho pugui assumir.

La interpretació lingüística s'haurà de prestar, preferiblement, de manera presencial, ja que facilita la comunicació efectiva entre totes les parts.

DOCUMENT PLEC DE CLAUSULES (TD03-012): PLEC_CLAUS_PRESCRIPCIONS TÈCNQUES _24032026	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: M3K4Z-4JVK1-Y8MKZ Data d'emissió: 1 de Abril de 2026 a les 10:41:24 Pàgina 4 de 12	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Gerent de Consell Comarcal del Bages. Signat 24/03/2026 13:23	ESTAT SIGNAT 24/03/2026 13:23



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 39617551_M3K4Z-4JVK1-Y8MKZ_D15ACDBEC82184A9F245970956394D3170F5A7B5C) generada amb l'aplicació Informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://accede.diba.cat/verificador.jsp?codigo_entidad=concomabages

La modalitat presencial s'haurà de dur a terme, preferentment, a les dependències del Consell Comarcal del Bages o als diferents equipaments municipals de l'Àrea Bàsica de Serveis Socials (ABSS) del Bages, com ara ajuntaments, centres educatius o centres de salut. Només en casos degudament justificats, i amb el consentiment del Consell Comarcal, es podrà prestar el servei en altres emplaçaments.

Només en casos excepcionals, i amb autorització prèvia del Consell Comarcal, el servei es podrà dur a terme de manera telemàtica o telefònica. En aquests casos, caldrà garantir que es mantinguin les mateixes condicions de qualitat i eficàcia que en la modalitat presencial. Les persones participants hauran de disposar d'una connexió a Internet estable i d'una amplada de banda suficient per suportar videoconferències sense interrupcions, així com dels dispositius necessaris (càmera, micròfon i altaveus o auriculars de bona qualitat).

Les traduccions hauran de tenir una durada mínima de 60 minuts. No s'estableix un màxim, però és recomanable que no sigui més de 2 hores.

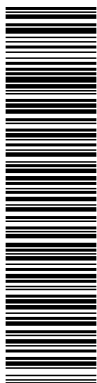
Les traduccions podran ser individuals i/o grupals.

Les traduccions es duren a terme de dilluns i divendres, entre les 8.00 h i les 19.00 h.

Les persones que fan d'interprets han de seguir unes directrius clares i limitacions per assegurar la professionalitat, l'eficàcia i la imparcialitat del seu treball. En aquest sentit, s'hauran de limitar a:

- Transmetre el missatge original de la manera més exacta possible, sense alterar-ne el contingut, to o intenció.
- No ometre, afegir ni canviar informació. La seva tasca és reproduir el missatge amb fidelitat, respectant tant el que es diu com, com es diu.
- No prendre partit: l'intèrpret no ha de mostrar preferència per cap de les parts involucrades en la comunicació, ni influir en el contingut del diàleg.
- No ha d'intervenir en les decisions: no donar opinions personals consells o suggeriments, limitant-se a interpretar el que es diu.
- Guardar secret: l'intèrpret ha de mantenir la confidencialitat de tota la informació a la qual té accés durant la seva feina. Això inclou dades personals, informació sensible i qualsevol altre tipus de contingut que es tracti durant la interpretació.
- No compartir amb tercers cap informació sobre les converses o documents als quals ha tingut accés durant la seva feina.

DOCUMENT PLEC DE CLAUSULES (TD03-012); PLEC_CLAUS_PRESCRIPCIONS TÈCNiques _24032026	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: M3K4Z-4JVK1-Y8MKZ Data d'emissió: 1 de Abril de 2026 a les 10:41:24 Pàgina 5 de 12	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Gerent de Consell Comarcal del Bages. Signat 24/03/2026 13:23	ESTAT SIGNAT 24/03/2026 13:23



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 39617551_M3K4Z-4JVK1-Y8MKZ D15ACDBEC82184A9F24597095394D3170F5A75BC) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://accede.diba.cat/verificador.jsp?codigo_entidad=concomabages



CONSELL COMARCAL DEL BAGES

- Tot i que l'interpret ha de ser fidel al missatge original, també ha de tenir en compte les diferències culturals que poden influir en la interpretació. Això implica ser conscient de com certes expressions o termes poden ser percebuts en la cultura de la llengua d'arribada.
- No pot assumir funcions que no li correspon, com assessorar les parts sobre què fer o que dir.
- L'interpret ha de ser capaç de mantenir la calma i la professionalitat fins i tot en situacions estressants o emocionalment intenses, assegurant-se que la comunicació es mantingui clara i efectiva.
- Si l'interpret sent que pot existir un conflicte d'interessos en una situació concreta, ha de notificar-ho, i si és necessari, excusar-se de la interpretació.

L'interpret, a més de l'anterior, s'haurà de regir pel codi deontològic que es pot consultar a la clàusula 9. Alguns dels aspectes del codi s'han detallat en els punts anteriors, però en tot cas en reforça la seva tasca. És responsabilitat de l'empresa adjudicatària que les persones que faran d'interpret coneguin el contingut del codi deontològic i que manifestin el seu compromís de compliment mitjançant la seva signatura.

Servei d'urgència

No es preveuen urgències, però el Consell Comarcal del Bages es posarà en contacte amb l'empresa adjudicatària per saber si és possible assumir la traducció. En cap cas, les urgències es pagaran a un preu/hora superior establert per traducció.

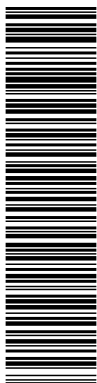
Incidències, anul·lacions i altres

Tant Consell Comarcal del Bages com l'empresa adjudicatària han de recollir les incidències que incorrin i compartir-les. Recollir i gestionar incidències és una pràctica clau per assegurar la qualitat, l'eficiència i la satisfacció en qualsevol organització. Això permet una millora contínua, prevé futurs problemes, i contribueix a un entorn de treball més transparent i responsable.

Pel que fa a anul·lacions, hi poden haver diversos supòsits.

- En el cas que hi hagi una anul·lació per part del Consell Comarcal del Bages, i aquesta es pugui comunicar a l'empresa adjudicatària abans de la seva compareixença a les dependències corresponents, no hi haurà compensació econòmica.

DOCUMENT PLEC DE CLAUSULES (TD03-012): PLEC_CLAUS_PRESCRIPCIONS TÈCNQUES _24032026	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: M3K4Z-4JVK1-Y8MKZ Data d'emissió: 1 de Abril de 2026 a les 10:41:24 Pàgina 6 de 12	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Gerent de Consell Comarcal del Bages. Signat 24/03/2026 13:23	ESTAT SIGNAT 24/03/2026 13:23



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 39617551_M3K4Z-4JVK1-Y8MKZ D15ACDBEC82184A9F2459709594D03170F5A75BC) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://accede.diba.cat/verificador.jsp?codigo_entidad=concomabages

- En el cas que hi hagi una anul·lació per part del Consell Comarcal del Bages, i aquesta no es pugui comunicar a l'empresa adjudicatària abans de la seva compareixença a les dependències corresponents, hi haurà compensació econòmica, i que serà igual al preu/hora establert per traducció.
- En el cas que hi hagi una anul·lació per part de l'empresa adjudicatària, no hi haurà compensació econòmica, i caldrà, en tot cas, proposar una nova data i/o professional que pugui dur a terme la traducció, i garantir-la.

Clàusula 6. Tasques del servei

Interpretació lingüístiques oral

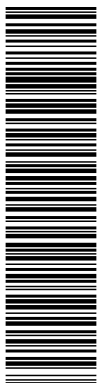
El Consell Comarcal del Bages farà arribar les peticions del servei d'Interpretació Lingüística a l'empresa adjudicatària a través d'un document que serà compartit entre les parts. Aquest inclourà el lloc, adreça, professional, durada de la traducció i idioma.

El Consell Comarcal del Bages introduirà les dades bàsiques a través d'un document que serà compartit entre les parts perquè l'empresa adjudicatària les pugui gestionar en un màxim de 48 hores en dies laborables.

1. Indicar la persona que farà d'interpret. Caldrà aquesta persona parli preferiblement el català, i al seu defecte castellà, i l'idioma que s'ha sol·licitat.
2. Indicar un número de telèfon de contacte per facilitar la comunicació en cas que hi hagi alguna incidència.
3. Posar tots els mitjans perquè la persona que farà d'interpret pugui dur a terme la interpretació lingüística. Inclou els desplaçaments, i/o els mitjans telemàtics corresponents.
4. Un cop feta la interpretació lingüística, caldrà que s'indiqui la durada exacta de la traducció en el document compartit per tal de poder comptabilitzar econòmicament.

El Consell Comarcal del Bages revisarà que tota la informació en el document es vagi introduint de manera correcta.

DOCUMENT PLEC DE CLAUSULES (TD03-012): PLEC_CLAUS_PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES _24032026	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: M3K4Z-4JVK1-Y8MKZ Data d'emissió: 1 de Abril de 2026 a les 10:41:24 Pàgina 7 de 12	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Gerent de Consell Comarcal del Bages. Signat 24/03/2026 13:23	ESTAT SIGNAT 24/03/2026 13:23



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 39617551_M3K4Z-4JVK1-Y8MKZ D15ACDBEC82184A9F24597095394D3170F5A75BC) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://accede.diba.cat/verificador.jsp?codigo_entidad=concomabages



CONSELL COMARCAL DEL BAGES

Clàusula 7. Seguiment i coordinació del servei

L'adjudicatària haurà de designar una persona responsable de coordinació del servei, del seguiment, del funcionament i de respondre de qualsevol incidència en relació amb el desenvolupament del contracte.

Per part del Consell Comarcal del Bages hi haurà una coordinadora del servei que serà el canal comunicatiu de qualsevol aspecte tècnic i la responsable del desplegament i seguiment del servei. Ho serà la cap o al seu defecte una tècnica del Servei d'Inclusió Social i Convivència del Consell Comarcal del Bages.

Coordinacions del Consell Comarcal amb l'empresa adjudicatària

Reunió inicial: a l'inici del contracte, durant 3 hores màxim, en horari entre les 9.00 i les 14.00 h, es reuniran presencialment a les dependències del consell comarcal, amb els següents objectius:

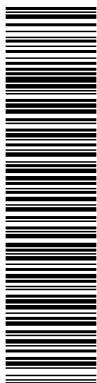
- Conèixer amb profunditat el Servei d'Interpretació Lingüística, els antecedents i com s'ha elaborat.
- Parlar detalladament del servei: contingut, metodologia, coordinació, organització i difusió.
- Acabar de definir els rols dels diferents professionals del servei.
- Resoldre els dubtes que l'empresa tingui referent a qualsevol qüestió.

Reunió de valoració: una setmana abans de finalitzar cada any de contracte, durant 2 hores màxim, en horari de 9 a 14 hores, es reuniran presencialment a les dependències del consell comarcal, amb els següents objectius

- Presentació de la memòria anual i valoració (el document serà entregat 5 dies abans de la reunió per correu electrònic, perquè el/la coordinador/a del servei se la pugui llegir amb antelació.
- Seguiment i validació de l'organització del servei, valoració dels possibles canvis i propostes de millora per l'any següent.
- Altres aspectes relacionats amb el desplegament del contracte.

Reunions de seguiment: un cop cada 4 mesos es faran reunions presencials i/o telemàtiques de seguiment amb la professional que prestarà el servei i el/la coordinador/a del Consell Comarcal. Es mantindran contactes telefònics per ambdues parts quan sigui necessari.

DOCUMENT PLEC DE CLAUSULES (TD03-012): PLEC_CLAUS_PRESCRIPCIONS TÈCNiques _24032026	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: M3K4Z-4JVK1-Y8MKZ Data d'emissió: 1 de Abril de 2026 a les 10:41:24 Pàgina 8 de 12	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Gerent de Consell Comarcal del Bages. Signat 24/03/2026 13:23	ESTAT SIGNAT 24/03/2026 13:23



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 39617551_M3K4Z-4JVK1-Y8MKZ D15ACDBEC82184A9F24597095394D3170F5A7B5C) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://accede.diba.cat/verificador.jsp?codigo_entidad=concomabages

Clàusula 8. Obligacions del contractista

Disposicions generals

El Consell Comarcal del Bages és titular del Servei d'Interpretació Lingüística.

L'empresa adjudicatària haurà de prestar el servei a risc i ventura, amb estricta subjecció al present plec de prescripcions tècniques i a les instruccions que rebí del Consell Comarcal.

No podrà introduir modificacions en l'objecte de la prestació ni cedir a tercers, en tot o en part, els drets i materials establerts en aquest contracte.

En cas de proposar millores, aquestes es valoraran i es discutiran en les reunions de seguiment i valoració.

Organització i personal

L'empresa aportarà el personal necessari i suficient per a la realització de l'objecte del contracte.

Haurà de disposar de personal suplent per cobrir absències, vacances o baixes.

L'adjudicatària assumeix la responsabilitat del correcte funcionament, organització i gestió del personal en el desenvolupament ordinari del servei.

L'adjudicatària designarà una persona responsable de la coordinació amb el Consell Comarcal, amb un telèfon i un correu electrònic de contacte, i haurà de garantir una comunicació fluida, àgil, resolutiva i freqüent. El temps màxim de resposta no podrà ser superior a 36 hores en dies laborables.

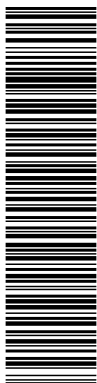
Desenvolupament del servei i desplaçaments

Tots els serveis s'hauran de prestar per personal propi de l'empresa adjudicatària, que haurà de garantir la responsabilitat civil derivada de la seva activitat professional.

L'empresa adjudicatària haurà de disposar dels mitjans necessaris per realitzar la itinerància entre els municipis de l'Àrea Bàsica de Serveis Socials (ABSS) del Bages quan calgui, i assumirà íntegrament els desplaçaments que siguin necessaris per a la prestació del servei.

L'empresa adjudicatària i les persones intèrprets hauran d'afavorir una relació respectuosa i professional amb les persones destinatàries del servei, evitant qualsevol conflicte personal.

DOCUMENT PLEC DE CLAUSULES (TD03-012): PLEC_CLAUS_PRESCRIPCIONS TÈCNiques _24032026	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: M3K4Z-4JVK1-Y8MKZ Data d'emissió: 1 de Abril de 2026 a les 10:41:24 Pàgina 9 de 12	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Gerent de Consell Comarcal del Bages. Signat 24/03/2026 13:23	ESTAT SIGNAT 24/03/2026 13:23



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 39617551_M3K4Z-4JVK1-Y8MKZ-D15ACDBEC82184A9F24597095394D3170F5A7B9C) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://accede.diba.cat/verificador.jsp?codigo_entidad=concomabages



CONSELL COMARCAL DEL BAGES

Així mateix, haurà d'informar expressament al Consell Comarcal, a través dels canals de coordinació establerts, de qualsevol incidència que tingui lloc durant la prestació del servei.

Tots els serveis són gratuïts per a les persones usuàries. L'adjudicatària no podrà percebre cap contraprestació econòmica, ni acceptar regals o tractes de favor de les persones beneficiàries.

Protecció de dades i confidencialitat

L'empresa adjudicatària es compromet a fer un bon ús de les dades de caràcter personal, d'acord amb la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals.

No podrà prendre ni difondre cap imatge ni dada personal identificativa de les persones participants sense el seu consentiment previ per escrit.

El contractista respondrà de les infraccions en què incorri, així com de qualsevol reclamació que interposin els afectats davant l'Agència Espanyola de Protecció de Dades, i de les eventuals indemnitzacions que se'n derivin.

Totes les accions que es duguin a terme són totalment gratuïtes per a les persones, en aquest sentit l'adjudicatària, en cap cas, pot percebre cap contraprestació econòmica per part de les persones beneficiàries, ni tampoc pot acceptar cap regal o tracte de favor.

L'adjudicatari haurà d'incorporar la imatge corporativa del Consell Comarcal del Bages en la totalitat de la documentació de gestió o altres materials, acompanyada del títol "amb el suport de" i la imatge corporativa de la Generalitat de Catalunya. La responsable del contracte podrà donar altres indicacions en cas que les fons de finançament siguin unes altres.

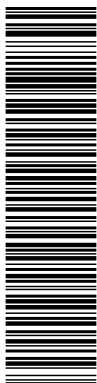
Memòria anual i avaluació

L'adjudicatària haurà de realitzar una memòria anual que haurà d'incloure almenys els següents apartats:

- Nombre de sol·licituds
- Idioma
- Professional derivador
- Detecció de noves necessitat i propostes de millora.
- Avaluació del projecte i gestió del servei
- Conclusions

La memòria es presentarà com a màxim el 31 de gener de l'any següent. L'informe serà enviat en format Word i PDF al correu electrònic: inclusio@ccbages.cat

DOCUMENT PLEC DE CLAUSULES (TD03-012); PLEC_CLAUS_PRESCRIPCIONS TÈCNQUES _24032026	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: M3K4Z-4JVK1-Y8MKZ Data d'emissió: 1 de Abril de 2026 a les 10:41:24 Pàgina 10 de 12	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Gerent de Consell Comarcal del Bages. Signat 24/03/2026 13:23	ESTAT SIGNAT 24/03/2026 13:23



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 39617551_M3K4Z-4JVK1-Y8MKZ-D15ACDBEC82184A9F245970956394D3170F5A7B5C) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://accede.diba.cat/verificador.jsp?codigo_entidad=concomabages

L'incompliment d'aquestes obligacions per part del contractista o la infracció de les disposicions sobre seguretat per part del personal tècnic designat per ell, no implicarà cap responsabilitat per al Consell Comarcal. Sense perjudici d'això, el Consell podrà requerir al contractista perquè acrediti documentalment el compliment de les referides obligacions.

Clàusula 9. Normativa d'aplicació

Amb independència de la normativa aplicable pròpia del dret administratiu, són d'aplicació a aquest contracte tota la normativa, ordenances i recomanacions existents i vigents en el decurs de la durada del contracte, obligatòries o no, que puguin ésser d'aplicació al mateix.

Els codis deontològics són un conjunt de normes ètiques que regeixen la conducta d'un determinat grup professional. Proporciona un marc de referència per a les dedicions i accions dels i les professionals, ajudant-los a identificar dilemes ètics. Això és especialment important en situacions complexes on les opcions no poden ser clarament bones o dolentes.

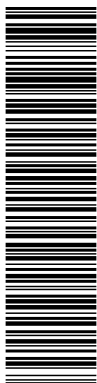
Fomenta la responsabilitat personal i professional, exigint que els i les professionals es responsabilitzin de les seves accions. Això inclou la transparència en la comunicació i la gestió de conflictes d'interessos.

Tot professional, i, per tant, tot intèrpret, ha de respectar unes normes morals que es deriven de la doble vinculació que té amb el seu client. D'una banda, la relació comercial, en virtut de la qual el professional rep una compensació econòmica per la seva tasca i, per tant, ha de realitzar aquesta amb la màxima competència i eficàcia. De l'altra, la responsabilitat que suposa el fet que, sovint, el benestar, en el sentit més ampli de la paraula, del client, depèn de la bona actuació del professional. Aquesta última consideració és especialment per als serveis públics perquè, en aquest cas, el benestar del client pot concretar-se en qüestions tan essencials com la seva llibertat, la seva salut, àdhuc de la seva vida.

L'intèrpret per als serveis públics, com qualsevol altre tipus d'intèrpret, ha de facilitar la comunicació efectiva entre les dues parts que parles llengües diferents. L'intèrpret durà a terme la seva funció amb el màxim de professionalitat i sempre respectant un codi deontològic. L'intèrpret per als serveis públics ha de limitar-se a realitzar funcions d'expert lingüístic i, en aquest sentit, tindrà especial cura de no fer cap tasca que seria de la competència dels mediadors.

L'àmbit d'actuació de l'intèrpret per als serveis públics abraça principalment la sanitat, l'ensenyament, els serveis socials, l'administració i les instàncies policials i judicials. Els usuaris de serveis d'interpretació són professionals d'aquests sectors que

DOCUMENT PLEC DE CLAUSULES (TD03-012): PLEC_CLAUS_PRESCRIPCIONS TÈCNiques _24032026	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: M3K4Z-4JVK1-Y8MKZ Data d'emissió: 1 de Abril de 2026 a les 10:41:24 Pàgina 11 de 12	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Gerent de Consell Comarcal del Bages. Signat 24/03/2026 13:23	ESTAT SIGNAT 24/03/2026 13:23



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 39617551_M3K4Z-4JVK1-Y8MKZ D15ACDBEC82184A9F24597095F394D3170F5A75B3C) generada amb l'aplicació Informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://acceda.diba.cat/verificador.jsp?codigo_entidad=concomabages



CONSELL COMARCAL DEL BAGES

necessiten comunicar-se amb persones immigrants que, normalment, no coneixen ni la llengua ni la cultura del país d'acollida. Per tant, en aquests tipus d'interpretació, la confidencialitat i la imparcialitat de l'intèrpret seran especialment importants.

1. Precisió

L'intèrpret haurà de garantir una traducció precisa del missatge original, sense que es produeixi cap mena d'omissió, addició o distorsió del contingut, fins i tot si aquest és delicat o àdhuc desagradable. Això inclou mantenir el registre de l'orador. Si, ocasionalment té cap dubte de comprensió, haurà de demanar que li aclareixin, per tal de garantir la bona traducció. Igualment, ha de corregir qualsevol error que hagi pogut cometre i del qual s'adoni amb posterioritat.

2. Confidencialitat

Qualsevol informació obtinguda per l'intèrpret en l'exercici de la seva professió, haurà de romandre en la més estricta confidencialitat. L'intèrpret no en podrà mai fer ús per a benefici propi o d'altri.

3. Imparcialitat

L'intèrpret s'ha de limitar a servir de pont lingüístic, sense posicionar-se a favor de cap de les parts. No pot fer comentaris personals, expressar la seva opinió o donar consells a cap de les parts. No pot tenir cap prejudici o idea preconcebuda sobre cap dels interlocutors, per causa de la seva ètnia, classe social, gènere, idees polítiques o religioses, etc. Si l'intèrpret anticipa alguna mena de conflicte d'interessos, no haurà d'acceptar l'encàrrec.

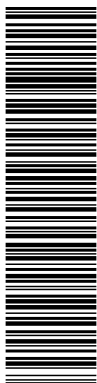
4. Mediació cultural

L'intèrpret no és un mediador cultural. Tanmateix, en tant que expert en la llengua i la cultura d'un país, quan sigui necessari per a la bona comprensió del missatge, podrà fer aclariments de caràcter cultural. En aquest cas, caldrà que especifiqui molt clarament que el que diu no és part del missatge de l'emissor.

5. Competència

L'intèrpret no haurà d'acceptar encàrrecs per als quals no se senti prou preparat, tant si és per manca de competència en una llengua determinada, com per desconeixement del tema a tractar. En aquest sentit, l'intèrpret ha d'estar disposat a formar-se constantment en benefici del servei que dona. També és molt important que l'intèrpret es prepari bé per a cada encàrrec, estudiant la terminologia adient i llegint tota la documentació prèvia que se li pugui haver proporcionat.

DOCUMENT PLEC DE CLAUSULES (TD03-012); PLEC_CLAUS_PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES _24032026	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: M3K4Z-4JVK1-Y8MKZ Data d'emissió: 1 de Abril de 2026 a les 10:41:24 Pàgina 12 de 12	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Gerent de Consell Comarcal del Bages. Signat 24/03/2026 13:23	ESTAT SIGNAT 24/03/2026 13:23



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 39617551_M3K4Z-4JVK1-Y8MKZ D15ACDBEC82184A9F2459709594D03170F5A75BC) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://accede.diba.cat/verificador.jsp?codigo_entidad=concomabages

6. Professionalitat

L'intendent ha d'actuar sempre amb professionalitat. Això inclou ser molt puntual, comportar-se de manera adequada i amb discreció, vestir correctament i preparar-se per poder realitzar l'encàrrec amb les màximes garanties (estudiar la terminologia, llegir els documents de referència, etc.). En els casos que la interpretació s'encarrega a un equip d'intèrprets, aquests hauran de col·laborar entre ells per garantir el millor servei possible.

7. Actitud

L'intendent es comportarà sempre amb respecte i cortesia cap a totes les parts. L'intendent per als serveis públics pot trobar-se sovint en situacions delicades on la seva actitud afable i disposada poden ser indispensables per establir el clima de confiança indispensable per una bona comunicació entre els interlocutors.

8. Compensació

L'intendent no pot acceptar cap compensació econòmica ni cap regal que pogués comprometre la llibertat de l'intendent per part de cap de les parts implicades, més enllà dels honoraris acordats.

9. Disponibilitat

Atès que les situacions que pot fer-se necessària la intervenció d'un intèrpret per als serveis públics poden ser, de vegades, situacions d'emergència (hospital, jutjat, policia ...), per tant, haurà de tenir un grau de disponibilitat i flexibilitat horària força elevat. L'intendent haurà de gaudir de diverses pauses per descansar en el cas de feines molt llargues. En alguns casos, serà necessària la presència de dos intèrprets que aniran fent tornos. Un cop l'intendent s'ha compromès a realitzar un encàrrec, no pot deslliurar-se d'aquest compromís, si no és per una causa justificada, així tampoc podrà passar l'encàrrec a un altre col·lega o acceptar-ne un que no li ha estat donat directament, si no és amb el consentiment de la institució que ha fet l'encàrrec.

10. Integritat

L'intendent no acceptarà cap encàrrec que impliqui la vulneració de les normes d'ètica professional, que es realitzi en unes condicions no adequades o que vagi en contra de la dignitat.